

УДК 11.111'342.3

## Особенности действия механизмов слитного произнесения при восприятии английской речи на слух

Н.В. БЕРЕЩЕНКО, Н.В. НАСОН

Анализируется значение произносительных навыков при изучении и преподавании иностранного языка, а также сложности, препятствующие адекватному пониманию иноязычной речи. Рассматривается характер процесса восприятия речи на слух, а также условия обеспечения произносительной слитности при сцеплении звуков в межсловных консонантных и вокалических стыках.

**Ключевые слова:** обучение аудированию, слухо-произносительные навыки, восприятие речи на слух, беглость речи, механизмы слитного произнесения фонем в связной речи, связующие звуки, элизия.

The importance of pronunciation skills in the study and teaching of foreign languages, as well as the difficulties impeding adequate understanding of foreign speech are analyzed. The nature of the process of listening comprehension, as well as the conditions which provide linking of sounds in consonantal and vocalic word junctures are considered.

**Keywords:** teaching of listening, listening and pronunciation skills, listening comprehension, fluency, linking of phonemes in connected speech, linking sounds, elision.

Повсеместная информатизация позволяет, если не упростить, то, по крайней мере, существенно облегчить процесс овладения иностранным языком в целом и слухо-произносительными навыками в частности. Последние подразумевают владение звуковым строем языка, правильным произношением и культурой речи (собственно произносительные навыки), а также способность к совершению действий и операций по узнаванию и различению отдельных фонем, слов, смысловых синтагм, предложений и т. д. (аудитивные навыки), что является непременным условием эффективной иноязычной коммуникации. Уже в самом начале обучения следует уделять достаточно внимания работе над произношением, в ином случае потом исправить ошибки и улучшить сформированные навыки будет сложнее. Именно начальный этап является самым сложным и ответственным. Здесь происходит формирование не только слухо-произносительной базы, то есть способности правильно ассоциировать слышимый звук с соответствующим ему значением и продуцировать звуки, соответствующие определенным значениям, но и всех остальных тесно связанных с ней навыков и умений. Как правило, на этом этапе используются довольно простые упражнения, в основе большинства которых лежит имитация звуков, их дифференциация на слух, а также произнесение звуков, звукокомплексов, слов, словосочетаний. Но именно сформированность устойчивых норм произношения обеспечивает последующее нормальное функционирование диалогической и монологической устной речевой деятельности, а также является непременным условием успешного восприятия и понимания речи со слуха, т. е. аудирования.

Человеку свойственно слушать и понимать значительно больший объем информации и на более высоком уровне, чем выражать свои мысли посредством говорения или письма. И то, насколько точно и полно мы воспринимаем полученную информацию, может определить наши последующие действия. Научить учащихся понимать звучащую речь – одна из важнейших целей обучения [1, с. 124].

Часто, помимо восприятия речи со слуха, мы выполняем и другие действия: наблюдаем, говорим, пишем и т. д., но в большинстве своем, для того чтобы адекватно функционировать в конкретной ситуации, необходимо понимать то, что слышишь.

На занятии практически невозможно формировать лишь один речевой или языковой навык. Работая с аудиотекстами, мы одновременно обрабатываем лексические, грамматические, фонетические навыки. Аудиотексты дают информацию для обсуждения, что, в свою очередь, предполагает дальнейшее развитие навыков говорения или письма. В этом случае аудирование является средством обучения. Провести четкую грань здесь непросто. Даже термин «устная речь» изначально предполагает как навыки аудирования, так и навыки говорения. Диалог как форма устноречевого общения невозможен без хорошо сформированных навыков аудирования и говорения.

Практический опыт обучения иностранному языку, практика устного перевода и просто общения на иностранном языке убеждают в том, что аудирование является одним из самых сложных видов речевой деятельности. Во-первых, оно характеризуется одноразовостью предъявления. Следовательно, надо учиться понимать текст с первого прослушивания, поскольку в реальных ситуациях общения повторы зачастую просто исключены. Во-вторых, мы не в состоянии что-либо изменить, не можем приспособить речь говорящего к своему уровню понимания. У каждого человека есть свой стиль, иногда он слишком быстрый, а иногда чересчур эмоциональный, насыщенный идиомами и образными выражениями, далеко не всем понятными. В-третьих, существует целый ряд объективных сложностей, препятствующих пониманию речи с первого раза [1, с. 125]. К ним можно отнести внешние шумы, помехи, плохую акустику. Трудности довольно часто возникают и при отсутствии видимого источника речи. Исследования доказали, что если источник речи видим, то процент понимания речи со слуха будет намного выше, чем в его зрительное отсутствие. Мимика, жесты, движения губ и просто контакт глаз способствуют лучшему пониманию речи, дополняя ее вербальный компонент. Как следствие, использование аудиозаписей в процессе обучения является очень важным моментом в подготовке будущих специалистов, будет существенным образом способствовать подготовке слушателей к ситуациям реального общения и снимет возможные сложности.

Кроме того, трудности могут возникнуть и в связи с индивидуальными особенностями источника речи, под которыми понимаются и особенности дикции, тембра, темпа, паузации, а также возможные нарушения артикуляции. К препятствию, стоящему на пути адекватному восприятию и пониманию поступающей информации, можно отнести и уровень языковых сложностей, иными словами использование большого количества незнакомой лексики, идиоматических выражений, разговорных формул, специальных терминов, аббревиатур.

Чем больше объем семантического поля учащихся, чем обширнее их словарный запас, тем легче им понимать речь на слух. Знание речевых моделей, обслуживающих конкретные ситуации общения, наиболее частотных фразеологизмов и клише может значительно облегчить понимание речи на слух. Таким образом, при обучении аудированию следует ориентироваться на речевой опыт учащихся, выбирая соответствующую структуру работы с аудиотекстом. Понимание потенциальных трудностей, которые тот или иной текст представляет для конкретной аудитории, может помочь грамотно организовать тренировку необходимых речевых умений [1, с. 127].

Проблемы с восприятием речи на слух также зачастую обусловлены звуковыми особенностями иностранного языка и имеют чисто фонетическую природу, будучи непосредственно связаны с фонологической компетенцией. Иными словами, именно неадекватная интерпретация некоторых явлений связной речи и провоцирует сложности в понимании устного сообщения [1, с. 126].

Восприятие речи на слух опирается главным образом на слуховые ощущения. Наши органы слуха испытывают воздействие от звучащей речи собеседника. Речевой слух, который по праву считается одним из основных механизмов аудирования, обеспечивает восприятие устной речи, деление ее на смысловые синтагмы, словосочетания, слова. Благодаря этому механизму происходит узнавание знакомых образов в потоке речи [1, с. 127]. Отчетливость слуховых ощущений играет решающую роль в процессе понимания речи на слух. Но, воспринимая чужую речь, мы одновременно воспроизводим слышимое в форме внутренней речи, так как слуховое ощущение вызывает слухомоторную реакцию. Следовательно, наличие четких артикуляционных навыков также является условием, обеспечивающим точность и быстроту понимания.

Следует отметить, что восприятие английской речи на слух сопровождается целым рядом и специфических трудностей. Основной фонетической трудностью является отсутствие четкой границы между звуками в слове и между словами в предложении. Затрудняет также на-

личие в иностранных языках таких фонем, которых нет в родном языке. Трудность, связанная с расхождением между написанием и произношением слов, особенно типична для английского языка. Наличие в сознании учащегося графического образа слова, отличающегося от звукового, часто препятствует узнаванию этого слова в звучащей речи, ввиду большей четкости и прочности первого. Русские учащиеся часто путают на слух слова, различающиеся только такими качествами звука, которые несущественны в родном языке. Кроме того, в потоке речи знакомые слова меняют привычное звучание под влиянием ассимиляции, дезакцентуации и других фонетических явлений. Очень важную роль при восприятии речи на иностранном языке играет темп речи, обращенность или необращенность речи к слушающему, привычность данного голоса для воспринимающего, наличие или отсутствие зрительной опоры.

Приведенные выше данные о характере процесса восприятия речи на слух и сопровождающих его трудностей позволяют сделать выводы относительно тех умений, которые необходимо развить при обучении аудированию. Это, прежде всего, умение узнавать на слух усвоенные образцы речи, членить их на элементы. Очень важным является умение узнавать слова, претерпевшие изменения в потоке речи; выделять слова, стоящие под ударением, осмысливать тип интонации, с которой произносится данное предложение; дифференцировать близкие по звучанию слова; воспринимать речь на слух, как при наличии, так и при отсутствии зрительной опоры; воспринимать речь определенного темпа; воспринимать речь разных лиц.

Понимание речи на иностранном языке сопровождается сложной мыслительной деятельностью, включающей узнавание языковых средств и осмысление содержания. В основе понимания смысла высказывания в целом лежит так называемое словесное понимание. Осмысление слышимой речи происходит на основе взаимодействия ощущений и мышления. Под воздействием речи на наши органы чувств в нашем сознании возникают определенные речевые образцы, которые нужно узнать и осмыслить, в результате чего наступает понимание речи.

Доведение произносительных навыков до автоматизма является важным условием успешного формирования и совершенствования навыков аудирования и во многом определяет качество последующего обучения. Однако после завершения начального этапа работы над произношением, суть которого заключается в создании слухо-произносительной базы, вследствие всё возрастающего потока языковой информации, увеличения лексического запаса, овладения сложными грамматическими конструкциями, наблюдается неосознанное переключение внимания учащихся на содержательную сторону речи, при этом игнорируется фонетическая сторона и все чаще имеет место аппроксимация.

Как следствие – ранее сформированные навыки постепенно утрачиваются в силу своей «невостребованности», что в конечном итоге отрицательно сказывается на квалификации будущих специалистов. Таким образом, естественной задачей последующих этапов изучения иностранного языка становится поддержание приобретенных навыков, воспрепятствование их деавтоматизации, которая выражается во все более сильном проявлении интерференции. Важно поэтому органично вписать работу над произношением в общую работу над иностранным языком. Данный подход как нельзя лучше сочетается с задачей по совершенствованию аудированных навыков, выполнение которой не только считается неотъемлемой частью учебного процесса, но и является актуальной для квалифицированного специалиста на всем протяжении его профессиональной деятельности.

При обучении аудированию немаловажное значение имеет предварительная отработка отдельных звуков и различных интонационных моделей изучаемого языка, что определяет успешность последующего восприятия эффективного и адекватного восприятия и понимания воспринимаемой речи. Кроме того, очень важную роль играет знакомство в теории и на практике с таким понятием, как «беглость речи».

П. Тенч определяет беглость речи как «плавное соединение элементов на приемлемом уровне скорости произнесения» [2, с. 61]. П. Роуч считает, что «значительная роль в овладении приемами беглой речи на английском языке отводится выработке навыков устранения межсловных пауз в связной речи, и в этом-то и кроется практическая важность слитного произнесения» [3, с. 131]. Нарушение правил слитности негативно сказывается как на артикуляторной четкости, так и на восприятии речи на слух.

Некоторые студенты учат английский язык, опираясь на зрительное восприятие, а не на слуховые ощущения, что приводит к ложному заключению: слова во фразе должны произноситься так, как они выглядят в напечатанном виде, то есть они должны быть разделены пробелами. Обычно их речь изобилует паузами, которые следуют после каждого слова. При восприятии речи не носители языка, предвкушая услышать цепочку слов, которые, по их разумению, должны перемежаться каскадом пауз, часто испытывают существенные трудности в распознавании отдельных слов и, в конечном итоге, в правильном декодировании устного высказывания в целом.

Итак, для того, чтобы понимать беглую речь, изучающий язык должен обладать комфортным уровнем знания и владения навыками артикуляторных механизмов связной речи, то есть развивать беглость собственной речи. Фонетисты единодушны в том, что в достижении этой цели ключевым является понятие произносительной слитности (linking) [4, с. 27].

Одно из обязательных условий обеспечения произносительной слитности – это сцепление звуков на стыке слов. Идеально фонема произносится изолированно. Реально фонема подвергается изменениям, это так называемое явление коартикуляции, одним из видов которой является ассимиляция – уподобление фонем, характерное для согласных. Речевая действительность допускает упрощение межсловных консонантных стыков (C+C) до стяжения в однофонемный сегмент. Например, в быстрой речи в словосочетании «does she» – [ˈdʌʃʃɪ [z] заменяется на [ʃ]. То есть, говорящий стремится минимизировать речевые усилия, максимально облегчая артикуляцию, результатом чего являются звуковые упрощения. Еще один пример этому – явление элизии, или выпадение согласного (а иногда и целого слога) в беглой речи – «next day» произносится [neks deɪ], «looked back» – [lʊk bæʃ].

Однако межсловные вокалические стыки не подлежат структурному упрощению такого рода, поскольку выпадение вокалического сегмента – слогоносителя – повлекло бы нарушение ритмико-акцентной структуры высказывания. Результаты экспериментальных исследований демонстрируют сохранение бифонемной структуры вокалических межсловных сочетаний при любой степени звуковых модификаций во фразе [5]. Процесс, происходящий при соединении гласных на стыках слов, противоположен элизии: носители языка вставляют добавочный звук для того, чтобы обозначить переход от одного гласного к другому. Для связывания гласных на межсловных стыках в английском языке прибегают к связующим звукам [r], [w] и [j]. Данный вид вставочной звуковой связи также продиктован экономией речевых усилий. С точки зрения говорящего реализовать плавный переход от словоконечного гласного к словоначальному в стыковом вокалическом сочетании действительно удобнее при помощи связующих консонантных элементов. Если первое стыковое слово завершает гласный звук, а второе стыковое слово также начинается с любого разрешенного правилами фонотактики гласного, соединение стыковых гласных реализуется через сонант [r]. Этот звук называют связующим [r], если первое стыковое слово заканчивается на письме буквой «r» или сочетанием букв «-re». Следует иметь в виду, что в современной английской разговорной речи звук [r] (по аналогии со связующим [r]) может встречаться на стыке слов и в тех случаях, когда это не оправдано написанием. Эта консонантная вставка именуется интрузивным [r]: «an idear of it» «pastar and sauce» and «sawt and conquert». Следует отметить, однако, отсутствие нормативного связующего [r] в таких «неудобных» сочетаниях слов, как «a goar of laughter» «an error of the jury».

При стечении гласных на межсловных стыках арсенал связующих средств английского языка располагает еще двумя консонантными глайдами – [w] и [j]. Эти звуки призваны облегчать переход от словофинального к словоначальному гласному в тех случаях, когда первое стыковое слово не имеет в написании буквы «r». Выбор конкретного интервокального глайда зависит от природы гласного, завершающего первое стыковое слово. Если словоконечными гласными являются /əʊ/, /aʊ/, /u:/, /ʊ/ (u-тип), используют [w], например: how often /haʊw ɒfn/, so empty /səʊw empti/, you answer /ju:w a:nsə/. Если же слово заканчивается на /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/, /ɪ/, /i:/ (i-тип), прибегают к связующему звуку [j]: try it on /traɪj ɪt ɒn/, say it again /seɪj ɪt əˈgen/, the answer /ðɪj ˈa:nsə/.

Таким образом, произносительная слитность – это исключительно важная черта разговорного английского языка, которая требует особого внимания и интенсивной тренировки. Цель такой тренировки – обеспечить студента необходимыми фонетическими и фонологиче-

скими знаниями и умениями реализовывать механизмы слитного произнесения фонем в связной речи для обеспечения беглости речи и максимальной аппроксимации к носителям языка в процессах речепроизводства и речевосприятия [4, с. 29].

Принимая во внимание то огромное влияние, которое адекватные произносительные навыки оказывают на качество владения иностранным языком, следует формировать у учащихся потребность в их автономном совершенствовании, в связи с этим управляемая самостоятельная работа, организуемая, как правило, в рамках любого учебного курса, становится как нельзя кстати, поскольку помогает студентам не только учиться самостоятельно, но и подталкивает к последующему самообразованию. Кроме того, огромные возможности для организации самостоятельной работы студентов как над произносительными, так и над другими навыками, без которых невозможно знание иностранного языка, открывают современные информационные технологии, позволяющие реализовать на практике различные методические приемы и индивидуализировать процесс обучения.

### Литература

1. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам : пособие для студентов пед. вузов и учителей. 3-е изд. / Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2005. – 239 с.
2. Tench, P. Pronunciation Skills. / P. Tench. – Macmillan Publishers, 1997. – 124 p.
3. Roach, P. English Phonetics and Phonology. A Practical Course. / P. Roach. – Cambridge University Press, 2004. – 262 p.
4. Михальчук, В.А. Стратегическая важность обучения произносительной слитности в английском языке / В.А. Михальчук // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков : сборник научных статей. – Выпуск 12. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2010. – С. 27–29.
5. Михальчук, В.А. Модификации английских гласных в связной речи (на материале вокалического стыка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / В.А. Михальчук [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com/content/modifikatsiya-angliiskikh-glasnykh-v-svyaznoi-rechi-na-materiale-vokalicheskogo-styka>. – Дата доступа : 17.12.2014.

Гомельский государственный  
университет им. Ф. Скорины

Поступила в редакцию 22.12.2014